

PROPER of the MASS

ALL SOULS DAY

November 2

4 Esdras 2:34-35 INTROIT

REQUIEM æternam dona eis,
Domine: et lux perpetua luceat eis.
Ps. 64: 2-3. Te decet hymnus,
Deus, in Sion, et tibi reddetur vo-
tum in Jerusalem: exaudi orationem
meam, ad te omnis caro veniet.

Eternal rest grant unto them, O Lord: and
let perpetual light shine upon them. Ps. A
hymn, O God, becometh Thee in Sion,
and a vow shall be paid to Thee in
Jerusalem: O Lord, hear my prayer; all
flesh shall come unto Thee.

COLLECT

FIDÉLIUM Deus, ómnium cónditor
et redemptor: animábus famulórum
familiarúmque tuárum remissionem
cunctórum tribue peccatórum; ut
indulgéntiam, quam semper opta-
vérunt, piis supplicatióibus conse-
quántur: Qui vivis et regnas.

O God the Creator and Redeemer of all
the faithful: grant to the souls of Thy ser-
vants and handmaidens the remission of all
their sins: that through our devout prayers,
they may obtain that pardon which they
have always desired: Who livest and reign-
est.

1 Corinthians 15. 51-57

FRATRES: Ecce mystérium vobis
dico: Omnes quidem resurgémus,
sed non omnes immutábimur. In
moménto, in ictu óculi, in novís-
sima tuba: canet enim tuba, et mór-
tui resúrgent incorrupti: et nos im-
mutábimur. Opórtet enim corrup-
tibile hoc indüere incorruptiõnem:
et mortále hoc indüere immor-
talitátem. Cum autem mortále hoc
indúerit immortalitátem, tunc fiet
sermo, qui scriptus est: Absórpta
est mors in victória. Ubi est, mors,
victória tua? Ubi est, mors, stímulus
tuus? Stímulus autem mortis pec-
cátum est: virtus vero peccáti lex.
Deo autem grátias, qui dedit nobis
victóriam per Dóminum nostrum
Jesum Christum.

EPISTLE

Brethren: Behold I tell you a mystery: we
shall all indeed rise again, but we shall not
all be changed. In a moment, in the twin-
kling of a eye, at the last trumpet; for the
trumpet shall sound, and the dead shall rise
again incorruptible, and we shall be
changed. For this corruptible must put on
incorruption, and this mortal, must put on
immortality. And when this mortal hath
put on immortality, then shall come to
pass the saying that is written: Death is
swallowed up in victory. O death, where is
thy victory? O death where is thy sting?
Now the sting of death is sin: and the
strength of sin is the law. But thanks be to
God, Who hath given us the victory
through our Lord Jesus Christ.

4 Esdras 2: 34-35

REQUIEM æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. V. In memoria æterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

ABSOLVE, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. Et gratia tua illis succurre, mereantur evadere iudicium ultionis. Et lucis æternæ beatitudine perfrui.

John 6: 51-55

IN illo tempore: Dixit Jesus turbis Judæorum: Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mórtui áudient vocem Fílii Dei: et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater, habet vitam in semetípso, sic dedit et Fílio habére vitam in semetípso: et potestátem dedit ei iudícium fácere, quia Fílius hóminis est. Nolíte mirári hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in mómentis sunt, áudient vocem Fílii Dei: et procedent, qui bona fecerunt, in resurrectionem vitæ: qui vero mala egerunt, in resurrectionem iudicíi.

DOMINE, Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu: libera eas de ore leonis ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum; sed signifer sanctus Michæl repræsentet eas in lucem sanctam: Quam olim Abrahæ promisisti et semini eius. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semine ejus.

GRADUAL

Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. V. The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

TRACT

Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sin. V. And by the help of Thy grace, may they be enabled to escape the judgment of punishment. And enjoy the happiness of light eternal.

SEQUENCE - *Dies Irae*

GOSPEL

At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews: Amen, amen, I say unto you, that the hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live. For as the Father hath life in Himself, so He hath given to the Son also to have life in Himself; and He hath given power to do judgment, because He is the Son of man. Wonder not at this, for the hour cometh wherein all that are in graves shall hear the voice of the Son of God; and they that have done good things shall come forth unto the resurrection of life, but they that have done evil, unto the resurrection of judgment.

OFFERTORY

O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of Hell and the bottomless pit: Deliver them from the jaws of the lion, lest hell engulf them, lest they be plunged into darkness; but let the holy standard-bearer Michael lead them into that holy light, which once Thou didst promise to Abraham and to his seed. Lord, in praise we offer to Thee sacrifices and prayers; accept them on behalf of those who we remember this day: Lord, make them pass from death to life, which Thou once promised to Abraham and to his seed.

SECRET

Look with mercy, we beseech Thee, O Lord, upon the Sacrifice which we offer to Thee on behalf of the souls of Thy servants and handmaidens; that those to whom Thou didst grant the merit of Christian faith, may likewise receive its reward. Through our Lord.

PREFACE FOR THE DEAD

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatæ resurrectionis effulsit: ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futuræ immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur: et dissoluta terrestres hujus incolatus domo, æterna in cœlis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

4 Esdras 2:34-35

LUX æterna luceat eis, Domine: Cum sanctis tuis in æternum: quia pius es. Requiem æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Cum sanctis tuis in æternum: quia pius es.

ANIMÁBUS quæsumus, Dómine, famulórum famularúmque tuárum orátio proficiat supplicántium: ut eas et a peccáti omnibus éxuas, et tuæ redemptionis fácias esse partícipes: Qui vivis et regnat.

It is truly meet and right and for our salvation: that we should at all times and in all places give thanks to Thee O Lord, Holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord: in Whom has shone upon us the hope of blessed resurrection, so that those who are afflicted by the certainty of dying, may be consoled by the promise of future immortality. For to Thy faithful, Lord, life is changed, not taken away; and when the abode of this earthly sojourn is destroyed, an eternal dwelling is prepared in Heaven. And therefore with Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

COMMUNION

Let everlasting light shine upon them, O Lord, with Thy saints for Thou art gracious. Eternal rest grant them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. With Thy saints forever for Thou art gracious.

POSTCOMMUNION

May the prayer of Thy servants, O Lord, Benefit the souls of Thy servants and handmaidens; that Thou mayest deliver them from all their sins and make them partakers of Thy redemption, Who livest and reignest.